

# АНАЛИЗ РЕАЛИЗАЦИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЯЗЫКОВЫХ ПРАКТИК В УСЛОВИЯХ ВУЗОВСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Сидоренко Т.В.

*Томский политехнический университет*

*Email: [sidorenkot@tpu.ru](mailto:sidorenkot@tpu.ru)*

В условиях глобальной экономической интеграции и взаимозависимости стран мирового сообщества, поддерживаемой многосторонним международным сотрудничеством, одним из ключевых требований к квалификации инженера становится высокий уровень владения иностранным языком для обеспечения эффективной профессиональной деятельности на российском и международном рынках труда. В связи с этим особое значение приобретает языковая подготовка студентов неязыкового вуза [1].

Для достижения поставленных задач необходима интенсификация языкового образования в рамках основных образовательных программ, что может быть реализовано за счет усиления самостоятельной работы студентов, основанной на поисковых и исследовательских видах учебной и познавательной деятельности с разной степенью автономности. Однако смещение акцентов потребует пересмотра всей системы языкового обучения в вузе как на содержательном, так и на организационном и методическом уровнях.

Параллельность процессов модернизации системных уровней принципиально важна, в противном случае, мы столкнемся с тем, что если одно звено дает сбой, то обновление двух других не возымеет никакой ценности и не принесет желаемого эффекта.

Для примера проанализируем опыт введения дополнительных языковых практик в Томском политехническом университете в виде выполнения 20% выпускной квалификационной работы (ВКР), (уровень – специалитет), на иностранном языке. Задачи данной практики декомпозировались на три составляющие: оценка уровня иноязычной коммуникативной компетенции студентов по окончании обучения в вузе по экспериментальной программе (увеличенное количество часов на языковую подготовку); повышение уровня ВКР за счет привлечения иноязычных источников; мониторинг образовательной программы по ИЯ, насколько имеющаяся программа соответствует потребностям производства и способна подготовить специалистов с таким уровнем владения ИЯ, который бы соответствовал квалификационным требованиям специалиста.

Реализация данного вида работ осуществлялась в течение 5 лет, что можно считать достаточно значимым для оценки результатов и анализа полученного опыта. Так, в 2012г. среди 70-ти студентов Института кибернетики было проведено анкетирование, состоящее из следующих вопросов:

- 1) В какой степени раздел ВКР, выполненный на иностранном языке, расширил Ваши знания по теме ВКР?
- 2) Какие дополнительные навыки и умения вы приобрели во время выполнения раздела ВКР на иностранном языке?
- 3) Какое количество времени в среднем Вы потратили на выполнение раздела ВКР на иностранном языке?
- 4) Считаете ли Вы, что Ваши знания по иностранному языку достаточны для выполнения этого раздела?

Статистика результатов выглядела следующим образом.

На 1-й вопрос студенты ответили:

- 78% незначительно, 21% в достаточной мере, 1% не сыграл никакой роли.

На 2-й вопрос, что предполагал несколько вариантов ответов, мы имеем следующие ответы:

- 40 человек научились выделять главную информацию на фоне второстепенной;

- 33 человека приобрели навыки поиска информации на ИЯ;

- 21 человек научились структурировать материал на письме;

- 11 человек получили дополнительную практику реферирования.

3-й вопрос характеризуется, так:

- 68% затратили менее 5 часов, 25% от 5 до 8 часов, 4% от 8 до 12 часов, 3% затратили более 12 часов.

4-й вопрос получил следующую разбивку на проценты:

- 51% пришлось обратиться за помощью, 25% имели небольшие трудности, но работу выполнили самостоятельно, 24% выполнили работу самостоятельно.

Проанализируем полученные данные и попытаемся найти обоснование им. Начнем с анализа системы обучения. Логично предположить, что введение данной практики потребовало пересмотра содержания обучения по ИЯ на 5 курсе. Задачами обучения становятся: умения поиска и обработки информации, умения работать со справочной литературой, в том числе и со словарями различных форматов, навыки организации письменного текста, знания структуры исследовательской работы,

структуры написания абзацев, оформление ссылок, элементарные навыки технического перевода. Курс по-прежнему может быть назван – Профессиональный иностранный язык, однако его содержание не ориентировано на изучение специальной лексики и ситуаций общения, характерных для узкоспециализированной области.

С точки зрения изменения организационных форм происходит смещение в пользу самостоятельной работы, где студентам предоставляется целый семестр для написания текста с возможностью посещения консультаций как преподавателя лингвиста, так и научного руководителя с профильной кафедры.

Необходимость разработки методических рекомендаций, характеризующих процессуальную часть работы и ее содержание, очевидна и сомнений не вызывает. Но именно в этом и наблюдается некоторое несоответствие. Рассмотрим подробнее данный случай и приведем некоторые факты.

В методических рекомендациях дается пояснение, что «основным разделом ВКР (дипломного проекта или работы), выполняемом на ИЯ, является раздел (например: информационно-аналитический обзор), в котором описательная часть доминирует над информацией, представляемой в виде рисунков, таблиц, зависимостей и т.п.» .... «Раздел на ИЯ не является дословным переводом основного раздела ВКР, выполняемого на русском языке, но отражает его полное содержание» [2]. Исходя из двух представленных позиций, не представляется четким понимание того, что же является сутью работы – информационно-аналитический обзор или же основной раздел ВКР с приложением перевода его на русский язык. Если первое, то это не может иметь объем 20% работы, что составляет в среднем 20 страниц и не может называться основной частью работы, если же второе, то это противоречит требованиям содержания обучения, т.к. в него не входит обучение переводу с иностранного языка на родной. При этом возникает вопрос, что должно быть написано первично – английский текст или русский? Если русский, т.к. работа защищается в русском учреждении и на русском языке, то о навыках перевода не может быть и речи, это не входит ни в одну программу по ИЯ в неязыковых вузах.

Что касается сроков выполнения, исходим из временных рамок, когда студентам дается целый семестр на выполнение работы. Упираемся опять в вопрос, что является работой – информационно-аналитический обзор или основной раздел. Ни тот ни другой не может быть готов в начале семестра, потому как еще нет целостной картины работы (исключением может являться незначительный «суперответственный» процент студентов). Приходим к выводу, что заявленное содержание не проходит также и по организационному уровню. Письменный текст в объеме 20 страниц требует как минимум месяца непрерывной работы.

Оценочный компонент также слабо учитывается методическим уровнем, потому как оценка за демонстрацию навыков иноязычной речи не входит в общую оценку по диплому, последнее весьма логично. Правило любой методики – поставил задачу, проверь результат, иначе у студентов не возникнет мотивации в его выполнении на достойном уровне.

При этом, несмотря на некоторые несоответствия, результаты опроса показали, что введение дополнительных практик по ИЯ с учетом профессионального контекста позволяют студентам приобрести новые специальные знания, научиться структурировать информацию, выделять первостепенное, получать знания о методологии и организации научно-исследовательской работы, познакомиться с системой оформления ссылок в зарубежных изданиях, приобрести навыки академической письменной речи на материале специальности.

В качестве вывода заключаем, что параллельное изменение уровней в системе языкового образования позволит получить положительные результаты и повысить качество знаний и образовательных услуг.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Сидоренко Т.В., Игна О.Н.К анализу языкового образования в зарубежных неязыковых вузах // В мире научных открытий. – 2012. № 9.3 (33). – С. 97-119.
2. Методические рекомендации по организации выполнения и защиты выпускной квалифицированной работы с применением иностранного языка. Приложение к приказу ректора 11/од от 01.02.2007.